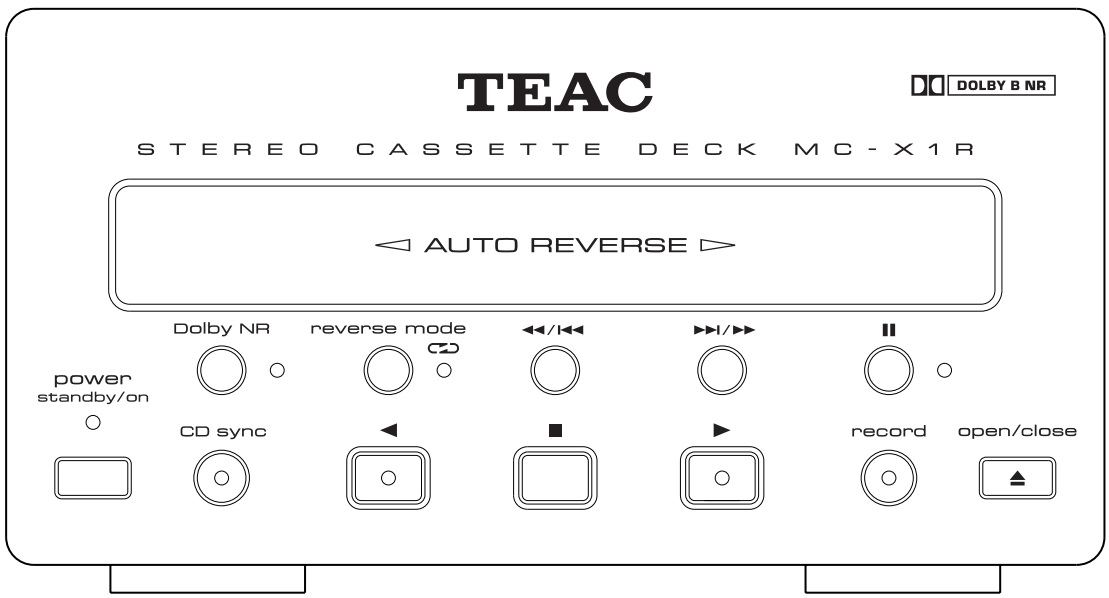
TEAC

9A08031800

MC-X1R

Stereo Cassette Deck

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DEL USUARIO



IMPORTANT (for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

The equipment draws nominal nonoperating power from the AC outlet with its POWER switch in the STANDBY position.

Obs! nätströmställaren skiljer ej hela apparaten fran nätet.

Before Use

Read this before operation

- Choose unit installation location carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture. Keep away from sources that hum, such as transformers or motors.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

Contents

Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Cassette Tape 4
Connection 6
Playback 8
Recording 12
Synchronous Recording 14
Trouble Shooting 16
Specifications 18

ENGLISH

Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité. Toujours le garder éloigné de sources de bourdonnements telles que des transformateurs ou moteurs.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

Sommaire

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC. Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Bandes 4
Connexions 6
Lecture des cassettes 8
Enregistrement 12
Enregistrement Synchrone 14
Guide de dépannage 16
Spécifications 18

FRANÇAIS

Vor Inbetriebnahme

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Wählen Sie einen geeigneten Standort für den Spieler. Nicht geeignet sind Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Heizquellen, Vibrationen, Staubeinwirkung, starken Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Von Brummstörungen verursachenden Geräten wie Transformatoren etc. fernhalten.
- Niemals das Gehäuse öffnen, da hierdurch Schäden an der Elektronik und/oder elektrische Schläge verursacht werden können. Falls ein Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Bei Abziehen des Netzkabels darauf achten, das Kabel am Stecker zu halten. Niemals am Kabel ziehen.
- Zur Gehäusereinigung keine Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann. Ein sauberes trockenes Tuch verwenden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um bei eventuell später auftauchenden Fragen darin nachschlagen zu können.

Inhalt

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Kassette 5
Anschluß.....7
Wiedergabe.....9
Aufnahme 13
Synchrone Aufnahmen 15
Störungssuche.....17
Technische Daten 19

DEUTSCH

Prima dell'uso

Leggere questo manuale prima di procedere all'uso

- Scegliere con cura il luogo in cui installare l'apparecchio. Evitare di esporlo alla luce diretta del sole o in prossimità di una sorgente di calore. Evitare inoltre luoghi soggetti a vibrazioni o ad accumuli eccessivi di polvere, calore, freddo o umidità. Tenere lontano da fonti di vibrazioni, quali trasformatori o motori.
- Non aprire la cassa dell'apparecchio per evitare di danneggiarne i circuiti o di provocare scariche elettriche. Qualora un corpo estraneo dovesse insinuarsi nell'apparecchio, rivolgersi al rivenditore.
- Non afferrare il cavo d'alimentazione per estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Evitare di pulire l'apparecchio con solventi chimici che potrebbero danneggiarne la rifinitura esterna. Utilizzare semplicemente un panno pulito e asciutto.
- Tenere le istruzioni per l'uso sempre a portata di mano per poterle consultare rapidamente anche in futuro.futuro riferimento.

Indice

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC. Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Cassette 5
Collegamento 7
Riproduzione 9
Registrazione 13
Registrazione sincronizzata 15
Ricerca guasti.....17
Dati tecnici 19

ITALIANO

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedoss. Manténgalo alejado de fuentes de zumbidos tales como transformadores o motores.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.

Indice

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC. Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

Cintas.....5
Conexión 7
Reproducciõn.....9
Grabación 13
Grabación sincronizada 15
Solución de problemas.....17
Especificaciones 19

ESPANÕL

Cassette Tape

A Tape Selection:

Metal and chrome (cobalt) tapes have identification holes.

- You can use normal(TypeⅠ) and CrO_2(TypeⅡ) tape.

a Normal(TypeⅠ)
b CrO_2(TypeⅡ)

B Tape Handling:

Use your finger or a pencil to turn the cassette's hub and take up any slack tape.

- Avoid touching the tape. Fingerprints attract dust and dirt.
- Avoid dropping or subjecting cassettes to excessive shocks.
- As C-120 tapes are physically weak and could become entangled in the transport mechanism, do not use them.

Do not store tapes in the following places:

- On top of heaters, exposed to direct sunlight or in any other places with high temperatures.
- Near speakers, on TV sets or amplifiers or where they would be exposed to strong magnetic fields.
- Where humidity is high and in dirty, dusty places.

Head Maintenance

The head and tape path should be cleaned and demagnetized periodically.
Please use cassette type head cleaning tape and demagnetizer.
For details of its use, read its instructions.

Bandes

A Choix de bande

Pour que le choix automatique de bande fonctionne correctement, les bandes métal ou chromes (cobalt) doivent posséder des trous d'identification.

- Cet appareil permet d' utiliser des cassettes Normales (typeⅠ) et CrO_2 (typeⅡ).

a Normale(TypeⅠ)
b CrO_2(TypeⅡ)

B Manipulation des bandes:

Utiliser un doigt ou un crayon pour tourner le moyeu de la cassette et rattraper le jeu de la bande.

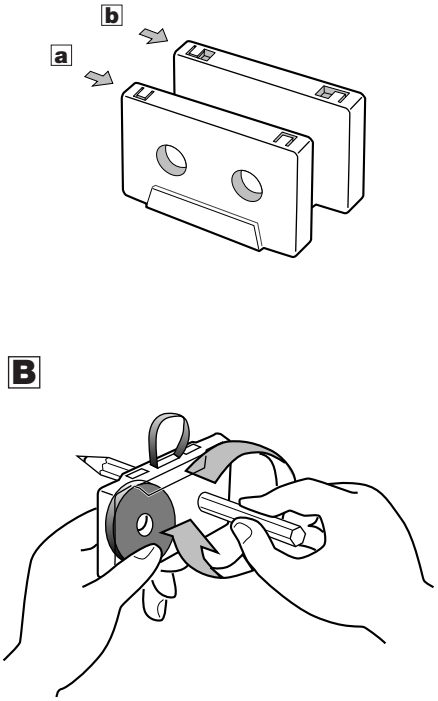
- Eviter de toucher la bande. Les empreintes digitales attirent la poussière et les saletés.
- Eviter d'échapper ou soumettre les cassettes à des chocs excessifs.
- Comme les bandes des cassettes C-120 sont physiquement faibles et peuvent facilement se coincer dans le mécanisme de transport, ne pas les utiliser.

Ne pas entreposer des bandes dans les endroits suivants:

- Sur des radiateurs, au soleil ou dans un endroit où la température est élevée.
- Près de haut-parleurs, sur des téléviseurs ou amplificateurs ou encore près de champs magnétiques puissants.
- Dans des endroits où l'humidité est élevée ou poussiéreux et sales.

Entretien de la tête de lecture

La tête et le chemin de la bande doivent être nettoyés et démagnétisés régulièrement.
Utiliser une cassette de nettoyage de tête et une cassette de démagnétisation.
Pour plus de détails sur le mode d'emploi de ce type de cassette, reportez-vous aux instructions fournies avec celle-ci.



Kassette

A Bandsortenwahl

Metall und Chromdioxid (Kobalt) Kassetten verfügen über Identifikationsöffnungen.

- Sie können mit dieser Anlage Kassetten des TypsⅠ(Normal) und TypsⅡ (CrO_2) verwenden.

a Normalbänder(TypsⅠ)
b CrO_2(TypsⅡ)

B Umgang mit Compact Cassetten

Wenn das Kassettenband nicht fest auf dem Wickelkern aufgespult ist, verwenden Sie einen Bleistift oder einen Finger, um den Bandwickel wieder zu straffen.

- Vermeiden Sie bitte grundsätzlich jede Berührung des Kassettenbandes, da Fingerabdrücke Staubpartikel anziehen und dadurch die Aufnahme- und Wiedergabequalität beeinflussen.

- Vermeiden Sie, wenn irgend möglich, extreme mechanische Belastungen der Kassette; z. B. Fallenlassen, Verbiegen, usw.
- Da das Bandmaterial von C-120 Compact Kassetten sehr dünn ist und sich daher leicht im Laufwerksmechanismus verfängt, sollten Sie deren Verwendung vermeiden.

Vermeiden Sie das Lagern von Compact Kassetten an den folgenden Orten:

- Auf Heizkörpern, an Orten, an denen sie direkter Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen ausgesetzt sind.
- In der Nähe von Lautsprecherboxen, Fernsehgeräten, Verstärkern oder anderen Orten, an denen sie starken Magnetfeldern ausgesetzt sind.
- An Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit oder solchen, die schmutzig oder sehr staubig sind.

Pflege der Tonköpfe

Die Tonköpfe und der Bandtransport sollten zeitweilig gereinigt und entmagnetisiert werden, um eine dauerhafte, hohe Aufnahme- und Wiedergabequalität zu gewährleisten.
Verwenden Sie einer Reinigungscassette und Entmagnetisierungscassette.
Genaue Hinweise zur Verwendung einer solchen Cassette entnehmen Sie bitte deren Bedienungsanleitung.

DEUTSCH

Cassette

A Selezione della cassetta

Le cassette con nastro Metal e Cromo (Cobalto) sono dotate di apposite tacche di identificazione.

- Consigliamo di utilizzare nastri Normal (TipoⅠ) e CrO_2 (TipoⅡ).

a Normale(TipoⅠ)
b CrO_2(TipoⅡ)

B Maneggio delle cassette

Recuperare qualsiasi eventuale allentamento del nastro ruotando il foro della cassetta con un dito o una matita.

- Evitare di toccare con le mani la superficie del nastro perché le impronte digitali attraggono polvere e sporcizia.

- Evitare di far cadere le cassette o sottoporle a violenti scosse.
- Non è consigliabile l'uso delle cassette C-120 perché contengono nastro molto sottile che può facilmente aggrovigliarsi sui componenti meccanici.

Non conservare le cassette sopra apparecchi di riscaldamento;

- in luoghi esposti alla luce solare diretta o comunque soggetti a temperature elevate;
- vicino ad altoparlanti, televisori, amplificatori o dovunque possano subire l'influsso di forti campi magnetici;
- in locali molto umidi, sporchi o polverosi.

Manutenzione delle testine

Le testine e il percorso del nastro devono essere puliti e smagnetizzati periodicamente.
Per far questo si consiglia di utilizzare cotone idrofilo ed alcool denaturato, ed uno smagnetizzatore per testine.
Per maggiori particolari, leggere le istruzioni allegate alla cassetta smagnetizzatrice.

ITALIANO

Cintas

A Selección de cinta:

Las cintas metal y cromo (cobalto) tienen orificios de identificación.

- La unidad acepta cintas normales (tipoⅠ) y CrO_2 (tipoⅡ).

a Normales(TypeⅠ)
b CrO_2(TypeⅡ)

B Manejo de cinta:

Utilice un dedo o un lapicero para girar el carrete de la cinta y tensarla si es necesario.

- Procure no tocar la cinta. Las huellas atraen polvo y suciedad.

- Evite las caídas y los impactos.
- No utilice cintas C-120, ya que podrían atascar el mecanismo de transporte debido a su fragilidad.

No guarde cintas en los siguientes lugares:

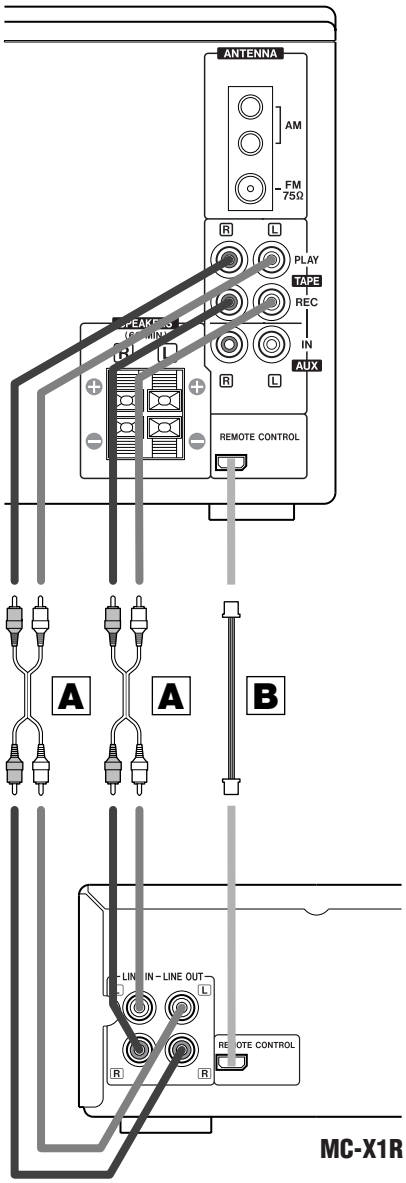
- Encima de radiadores, expuestas a la luz solar directa o a temperaturas elevadas.
- Cerca de altavoces, televisores o amplificadores, o en lugares expuestos a campos magnéticos intensos.
- Lugares con un alto grado de humedad o de suciedad.

Mantenimiento del cabezal

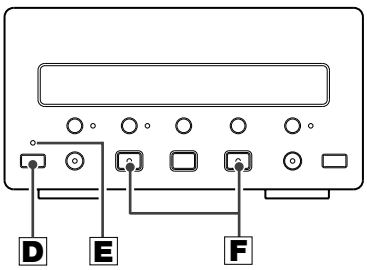
El cabezal y el recorrido de cinta deberán limpiarse y desmagnetizarse periódicamente.
Utilice cinta limpiadora de cabezas y desmagnetizador.
Para más información sobre su uso, consulte sus instrucciones.

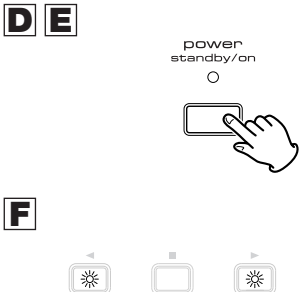
ESPANÕL

MC-X1(CD/TUNER/AMPLIFER)



MC-X1R





Connection

Do not plug the power cord of any component into AC outlets and do not turn their POWER switches on until all connections have been performed.

A LINE IN/OUT jacks

Connect the LINE IN/OUT jacks to the amplifier/receiver by audio signal connection cords.

LINE IN ⟷ TAPE REC
LINE OUT ⟷ TAPE PLAY

- Make sure to connect :
  white plug → white jack(L:left)
  red plug → red jack(R:right)

- Be sure to insert each plug securely.
  To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

B REMOTE CONTROL jacks

If you have TEAC CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1, convenient system control operations are possible;

- When you press the PLAY button(◄or►), the input selector of the MC-X1 is set to "TAPE" automatically.
- You can use the system remote control unit RC-765 (provided with MC-X1) to operate this unit.

Connect the REMOTE CONTROL jack to the REMOTE CONTROL jack of MC-X1 by a remote control connection cord.

Note:
The remote control unit is not provided with this unit.

C AC power cord

Plug this AC power cord into an AC wall socket.

D power standby/on button

E power standby indicator

This indicator lights up in the power standby mode.
When the unit is turned on, the power standby indicator goes out, and the direction indicators(◄and►)light up:F

Connexions

Ne pas brancher aucun composants et ne pas les allumer jusqu'à temps que toutes les connextions soit faites.

A Connecteurs LINE IN/OUT

Branchez ces prises sur l'amplificateur/récepteur à l'aide du câble à fiches coaxiales.

LINE IN ⟷ TAPE REC
LINE OUT ⟷ TAPE PLAY

- Assurez vous de connecter:
  Fiche blanche
  → connecteur blanc (L:gauche)
  Fiche rouge
  →connecteur rouge (R:droit)
- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

B Prises REMOTE CONTROL

Cet appareil dispose de la fonction AI de lecture directe, extrêmement pratique et utile, qui fonctionne en liaison avec le TEAC CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1;

- Quand on appuie sur la touche PLAY(◄ou►), le sélecteur d'entrée sur le MC-X1 se met automatiquement sur "TAPE" .
- Vous pouvez utiliser la télécommande RC-765 (fournie avec le MC-X1) pour faire fonctionner l'appareil.

Branchez la fiche du câble de télécommande au jack de REMOTE CONTROL du CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1.

AVERTISSEMENT:
La télécommande n'est pas fournie avec cet appareil.

C Cordon d'alimentation (CA)

Branchez ce cordon d'alimentation CA sur une prise de courant CA murale.

D Touche power standby/on (Marche/arrêt -veille / sous tension)

E Voyant power standby

Ce voyant est allumé lorsque l'appareil est en mode power standby; il est éteint quand l'appareil est sous tension, et les voyants de direction(◄ et►) apparaissent:F

Anschluß

Verbinden Sie die Netzkabel der Geräte nicht mit einer Netzsteckdose und schalten Sie deren Netzschalter nicht ein, bevor Sie nicht alle Systemverbindungen hergestellt haben.

A LINE IN/OUT Buchsen

Verbinden Sie diese Buchsen mit dem Verstärker/Receiver mit Hilfe des Audio Kabels.

LINE IN ⟷ TAPE REC
LINE OUT ⟷ TAPE PLAY

- Stellen Sie die Verbindung sicher
  Weißer Stecker → Weiße Buchse (links)
  Roter Stecker → Rote Buchse (rechts)
- Stellen Sie sicher, daß alle Stecker fest eingesteckt sind. Um Brummen und Geräusche zu verhindern, dürfen die Anschlußkabel nicht mit dem Strom- oder Lautsprecherkabel gebündelt werden.

B REMOTE CONTROL Buchsen

Mit den Geräten TEAC CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1 sind eine bequeme Fernbedienung-funktionen möglich.

- Wenn Sie eine der Wiedergabetasten (◄ oder ►) betätigen, wird der Eingangswahlschalter des MC-X1 automatisch auf "TAPE" geschaltet.
- Sie können das Gerät mit Hilfe der Systemfernbedienung RC-765 (im Lieferumfang von MC-X1 enthalten) bedienen.

Verbinden Sie diese Buchsen mit den REMOTE CONTROL Buchsen von MC-X1 mit dem Fernbedienungskabel.

Hinweis:
Die Fernbedienung befindet sich nicht im Lieferumfang dieses Gerätes.

C Netzsteckdose

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

D Netz Ein-/Ausschalter (Standby)

E Standby-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet, wenn das Gerät auf "Standby" geschaltet ist.
Sie erlischt beim Einschalten, und Wiedergaberichtungs-Anzeigen(◄und ►) leuchten F.

DEUTSCH

Collegamento

Finché non sono stati completati tutti i collegamenti, non inserire nella presa di rete il cavo d'alimentazione di nessun apparecchio e non premere il relativo interruttore POWER.

A Prese LINE IN/OUT

Vanno collegate, con gli appositi cavetti, alle prese TAPE REC/PLAY sull'amplificatore/sintomizzatore con cavo di connessione segnale audio.

LINE IN ⟷ TAPE REC
LINE OUT ⟷ TAPE PLAY

- Accertatevi che le connessioni siano esatte:
  Spinotto bianco→presa bianca(a sinistra)
  Spinotto rosso → presa rossa (a destra)
- Controllare che ogni spina sia inserita a fondo. Per evitare ronzii e rumore non avvolgere insieme i cordoni di collegamento con il cavo di alimentazione o dell'altoparlante.

B Prese REMOTE CONTROL

Questo apparecchio dispone dell'utile funzione di contròllo sistema, in collaborazione con l'TEAC CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1.

- Quando si preme il tasto Play (◄o►), il selettore d'ingresso sull'MC-X1 si predispone automaticamente su "TAPE".
- Come telecomando potete usare quello in dotazione all'impianto MC-X1 (model RC-765).

Dopo aver collegato con il cavo di collegamento l'ingresso REMOTE CONTROL del MC-X1 all'ingresso REMOTE CONTROL del registratore MC-X1R.

Nota:
Questo registratore non ha in dotazione un telecomando.

C Uscita potenza

Inserire questo cavo in una presa di rete, oppure nella presa AC OUTLETS.

D Tasto Power (accensione/standby)

E Indicatore Power (accensione/standby)

Si illumina quando l'apparecchio è alimentato ma in condizione di attesa; si spegne quando l'apparecchio viene acceso e quindi si accendono gli indicatori di direzione di scorrimento della cassetta(◄e►) F.

ITALIANO

Conexión

No conecte el cable de alimentación ni encienda ninguno de los componentes antes de haber realizado todas las conexiones.

A Salidas LINE IN/OUT

Conecte estas salidas a las entradas TAPE REC/PLAY del amplificador/receptor con el cable de conexión para señales de audio.

LINE IN ⟷ TAPE REC
LINE OUT ⟷ TAPE PLAY

- Asegúrese conectar
  Clavija blanca
  → terminal blanco (izquierda)
  Clavija roja
  → terminal rojo (derecha)
- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.

B Salidas REMOTE CONTROL

Si tiene el CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1 TEAC, es posible emplear cómodamente funciones de control del sistema.

- Cuando se pulsa el botón de reproducción (◄o►), el selector de entrada del MC-X1 se sitúa automáticamente en la posición "TAPE".
- Puede utilizar el control remoto del RC-765 (que viene con el MC-X1) para hacer funcionar esta unidad.

Conecte el jack del REMOTE CONTROL al jack del REMOTE CONTROL del MC-X1 mediante un cable de conexión de control remoto

Nota:
No se incluye el mando a distancia con este equipo.

C Toma de corriente

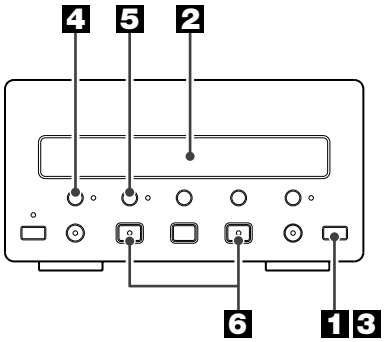
Conecte este cable a una toma mural.

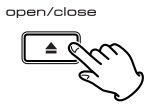
D botón de encendido/apagado

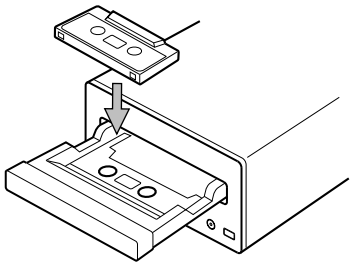
E indicador de espera

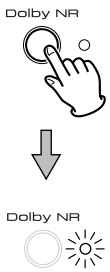
Este indicador permanece iluminado en el modo de espera, y cuando la unidad está encendida el indicador PLAY (◄en►) se ilumina como figura en F.

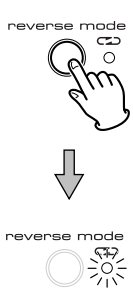
ESPANÕL











Playback (1)

1 Press the OPEN/CLOSE button(⏏) to open the cassette tray.

- The OPEN/CLOSE button doesn't work in the standby mode.

2 Put the cassette tape on the cassette tray with exposed part facing inward.

3 Press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the cassette tray.

Be careful not to let your hand get trapped by the closing tray.

4 Select ON/OFF of the DOLBY NR system.

OFF:
Select for the tape recorded without DOLBY NR.

ON (Dolby B NR):
If the tape was recorded with Dolby B NR, press the DOLBY NR switch to turn the DOLBY NR indicator to light.

5 Select the desired reverse mode.

Each time you press the REV MODE button, the play mode is changed:

OFF :
One side playback(⇄). When the tape reaches the end, playback is released.

ON : The REV MODE indicator lights.
Continuous play mode(↻). Playback will stop after 5 cycles.

6 Press the PLAY button(◄or►) to start playback.

►: Forward playback
◄: Reverse playback

The corresponding direction indicator (◄ or ►) will appear and playback will start.

Lecture des cassettes (1)

1 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) (ouvert/fermé) pour ouvrir le compartiment cassette.

- Si l'alimentation a été coupée, l'éjection de la cassette est impossible. Dans ce cas, remettre l'alimentation et appuyer sur la touche d'éjection.

2 Placez la cassette dans le compartiment cassette, les rubans vers l'intérieur.

3 Fermez le compartiment cassette.

Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) . Faites attention de ne pas vous coincer la main quand le compartiment se referme.

4 Sélectionner DOLBY NR ON ou OFF.

OFF (Aucun affichage):
sélectionner ce mode pour les cassettes enregistrées sans DOLBY NR.

ON (Dolby B NR):
Si la bande a été enregistrée avec Dolby B , appuyer sur le commutateur DOLBY NR pour avoir l'indicateur DOLBY NR allumé.

5 Choisissez le mode d'inversion souhaité.

Cette touche permet de faire défiler les différents modes de lecture, l'indication correspondante apparaissant:

OFF : Aucun affichage.
La lecture de une face (⇄). La lecture s'arrête à la fin de la bande.

ON :L'indicateur REV MODE s'allumera.
Mode Lecture Continue (↻). La cassette s'arrête après 5 cycles.

6 Appuyez sur la touche Lecture (◄ou►).

►: pour lire la cassette vers l'avant
◄: pour lire la cassette vers l'arrière

L'indicateur correspondant au sens de lecture (◄ ou ►) s'affiche et la lecture commence.

Wiedergabe (1)

1 Betätigen Sie die OPEN/CLOSE (Öffnen/Schließen)-Taste(⏏), um die Cassettenschublade zu öffnen.

- Wurde das Gerät abgeschaltet, ist der Kassettenauswurf u.U. nicht möglich. In diesem Fall das Gerät einschalten und hierauf die OPEN/CLOSE-Taste drücken.

2 Legen Sie die Cassette so in die Schublade ein, daß die Bandseite zum Geräteinneren zeigt.

3 Zum Schließen des Cassettenfaches betätigen Sie nochmals die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

Achten Sie hierbei darauf, daß Ihre Hand nicht versehentlich in den Cassetteneinzug gerät.

4 Mit Schalter DOLBY NR die Rauschunterdrückung aktivieren (ON) oder deaktivieren (OFF).

OFF : Keine Anzeige.
Wählen Sie diese Einstellung für Cassettenbänder, die ohne Dolby Rauschunterdrückung aufgezeichnet wurden.
ON (Dolby B NR):
Wenn das Wiedergabeband in Dolby B Qualität bespielt ist, die Taste DOLBY NR drücken, so daß die Anzeige DOLBY NR leuchtet.

5 Wählen Sie die gewünschte Reversebetriebsart aus.

Bei jedem Betätigen der Taste ändert sich der Modus.

OFF : Keine Anzeige.
Wiedergabe einer Seite (⇄).
Wenn das Band das Ende erreicht, schaltet das Gerät auf Stopp.
ON : Die REV MODE-Anzeige leuchtet.
Endlosbetrieb (⟲). Das Band wird nach 5 Abläufen gestoppt.

6 Betätigen Sie eine der beiden PLAY(Wiedergabe)-Tasten (◄oder►).

►: für den Wiedergabebetrieb in der üblichen Laufrichtung
◄: für den Reversebetrieb
Die Wiedergabe beginnt, und das Pfeilsymbol, das in die derzeit gewählte Laufrichtung weist (◄ oder►) , wird angezeigt.

DEUTSCH

Riproduzione (1)

1 Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏) per aprire il vano e inserirvi una cassetta.

- Se l'unità è stata spenta, l'espulsione della cassetta potrebbe non essere possibile. In tal caso, accendete l'unità e premete il tasto di espulsione un'altra volta.

2 Appoggiare la cassetta con il lato esposto del nastro rivolto verso l'interno.

3 Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏) per richiudere il vano, facendo attenzione alle dita.

4 Selezionare la posizione desiderata per il sistema DOLBY NR.

OFF: Nessuna indicazione.
Scegliere questa posizione quando il nastro è stato registrato senza sistema di riduzione del rumore.
ON (Dolby B NR):
Se il nastro fosse stato registrato facendo del sistema Dolby B NR, premere il tasto DOLBY NR in modo da far apparire l'indicatore DOLBY NR.

5 Selezionare il modo Reverse desiderato

Ogni volta che si preme l'apposito tasto, cambia il modo di riproduzione ed appare sul display l'indicatore corrispondente, in questa sequenza:

OFF : Nessuna indicazione.
Riproduzione di un solo lato (⇄).
Quando il nastro giunge a fine corsa la riproduzione vengono disattivate.
ON : L'indicatore REV MODE si illumina.
Riproduzione continua (⟲). Il nastro si arresta dopo 5 cicli.

6 Premere il tasto PLAY (◄o►) per dare inizio alla riproduzione.

►: riproduzione in avanti
◄: riproduzione all'indietro
Apparirà sul display l'indicatore di direzione corrispondente (◄ o►) e comincerà la riproduzione.

ITALIANO

Reproducciõn (1)

1 Pulse el botón de OPEN/CLOSE (apertura/cierre⏏) para abrir el compartimento.

- En el modo de espera, será imposible sacar el cassette. En tal caso, encienda la platina y presione nuevamente el botón de OPEN/CLOSE.

2 Coloque la cinta en la bandeja con la parte expuesta mirando hacia adentro.

3 Pulse el botón de OPEN/CLOSE (⏏) para cerrar el compartimento.

No obstaculice con la mano el cierre de la bandeja.

4 Ajuste ON/OFF en el sistema DOLBY NR.

OFF: Desactivado.
Si la cinta está grabada sin reducción de ruido DOLBY.
ON (Dolby B NR):
Si la cinta fue grabada en Dolby B NR, presione el botón DOLBY NR para hacer que el indicador DOLBY NR se encienda.

5 Seleccione el modo de inversión deseado.

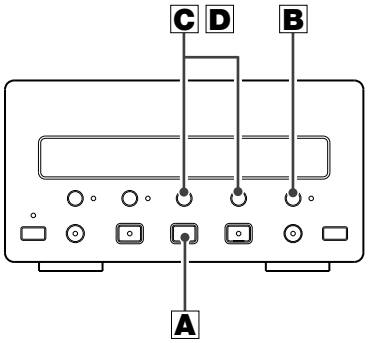
Cada vez que pulse el botón, cambiará el modo de reproducción.

OFF : Desactivado
Reproducción de un sólo lado (⇄).
Cuando la cinta llega al final, se desactiva la reproducción.
ON : Se enciende el indicador REV MODE.
Reproducción continua (⟲). La cinta parará después de 5 ciclos.

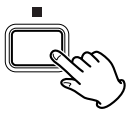
6 Pulse el botón PLAY (◄o►) para iniciar la reproducción.

►: sentido normal
◄: sentido inverso
En la pantalla aparecerá el indicador correspondiente(◄o►), y la reproducción dará comienzo.

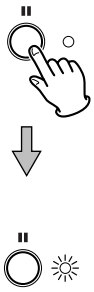
ESPANÕL



A



B



C D

Playback (2)

A To stop playback

Press the STOP button(■) to stop playback.

B To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the PAUSE button(❚❚). Playback stops and the PAUSE indicator will light.
To resume playback, press the PLAY button(◄or►).

C Fast forward and rewind

Press the ◄◄/I◄◄ or ►►I/►► button in the stop mode.
Press the STOP button(■) to stop the fast forward or rewind operation.

D SKIP play

You can skip to the beginning of the next or the current track.

Press the ◄◄/I◄◄ or ►►I/►► button during playback.

- If you press the ►►I/►► button during forward playback, ► indicator blinks and the next track will be played. (During reverse playback, the beginning of the current track will be played.)
- If you press the ◄◄/I◄◄ button during forward playback, ◄ indicator blinks and the beginning of the current track will be played.(During reverse playback, the next track will be played)

Note:

In the following cases, this function may not work properly but it is not a failure.

- The interval between the music items on the cassette tape is too short (less than about 4 seconds).
- The running time of a music item is too short (less than about 15 seconds).
- There is an area of lower level or mute in the middle of a music item.

Lecture des cassettes (2)

A Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche STOP(■) pour arrêter la lecture.

B Pour arrêter momentanément la lecture (mode de pause)

Appuyez sur la touche PAUSE(❚❚). La lecture s'arrête et l'indicateur PAUSE s'allume.
Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche PLAY(◄ou►).

C Avance rapide et rembobinage

Appuyez sur la touche ◄◄/I◄◄ ou ►►I/►► en mode arrêt.
Pour arrêter l'avance rapide ou le rembobinage, appuyez sur la touche STOP(■).

D Fonctuion saut de lecture

Vous pouvez sauter au début du morceau suivant ou du morceau en cours.

Appuyez sur la touche ◄◄/I◄◄ ou ►►I/►► en mode lecture.

- Si vous appuyez sur le bouton ►►I/►► pendant la lecture avant, le voyant ► clingnote, le morceau suivant sera joué (pendant la lecture arrière, le début du morceau en cours sera joué.)
- Si vous appuyez sur le bouton ◄◄/I◄◄ pendant la lecture avant, le voyant ◄ clingnote et le début du morceau en cours sera joué (pendant la lecture arrière, le morceau suivant sera joué.)

Avertissement:

Cette fonction de recherche peut ne pas fonctionner normalement dans les cas suivants sans qu'il s'agisse d'un défaut de fonctionnement:

- L'intervalle entre deux morceaux de la cassette est trop court (inférieur à 4 secondes environ).
- La durée d'un morceau est trop courte (inférieure à une quinzaine de secondes).
- Un des morceaux comporte une zone de silence ou de niveau sonore bas.

Wiedergabe (2)

A Beenden der Wiedergabe

Zum Abbrechen der Wiedergabe betätigen Sie die STOP-Taste(■).

B Kurzzeitige Wiedergabeunterbrechung (Pause)

Die PAUSE-Taste (❚❚) betätigen.
Die Wiedergabe wird gestoppt, die Pausenanzeige leuchtet.
Zur Wiedergabefortsetzung die PLAY-Taste (◄oder►) betätigen.

C Schneller Bandvor- und -rücklauf

Betätigen Sie bei gestopptem Deck die ◄◄ /I◄◄ order ►►I / ►► -Taste. Das Betätigen der STOP-Taste(■) bricht den schnellen Vor- oder Rücklauf wieder ab.

D Überspringen des nächsten oder vorangegangenen Titels (SKIP)

Mit der Skip-Taste können Sie zum Anfang des nächsten oder des aktuellen Titels springen.

Betätigen Sie während der Wiedergabe die ◄◄/I◄◄ order ►►I/►► -Taste.

Wenn Sie die ►►I/►► -Taste während der Vorlauf-Wiedergabe betätigen, blinkt die ►-Anzeige, und der nächste Titel wird gespielt (Bei Rücklauf-Wiedergabe wird der aktuelle Titel von neuem gespielt).

Wenn Sie die ◄◄/I◄◄ -Taste während der Vorlauf-Wiedergabe betätigen, blinkt die ◄-Anzeige, und der aktuelle Titel wird erneut gespielt (Bei Rücklauf-Wiedergabe wird der nächste Titel gespielt).

Hinweis:

In folgenden Fällen kann es sein, daß der Eindruck entsteht, die Funktion arbeite nicht korrekt. Tatsächlich handelt es sich jedoch nicht um eine Fehlfunktion, wenn

- die Pause zwischen den einzelnen Titeln kürzer als 4 Sekunden ist.
- die Titelspielzeit kürzer als 15 Sekunden ist.
- eine sehr leise Passage innerhalb eines Musikstückes auftritt.

Riproduzione (2)

A Per interrompere la riproduzione

Premere il tasto STOP(■).

B Arresto temporaneo della riproduzione (pausa)

Premere il tasto di PAUSE (❚❚).
La lettura si interrompe nel punto raggiunto e l'indicatore PAUSE si illumina.
Per riprendere la riproduzione premere uno dei due tasti PLAY (◄o►) .

C Avvolgimento veloce e riavvolgimento

Per far avanzare velocemente il nastro o per riavvolgerlo, premere il tasto ◄◄/I◄◄ o ►►I/►► nel modo stop.
Per annullare questa funzione, premere STOP (■) .

D Per saltare al brano successivo o per ritornare all'inizio di quello che state ascoltando.

Premere il tasto ◄◄ /I◄◄ oppure ►►I/►► durante l'ascolto.

- Se premete il tasto ►►I / ►► durante l'ascolto del lato A, l'indicatore► lampeggia e voi passerete ad ascoltare il brano successivo. (Mentre se farete la stessa cosa durante l'ascolto del lato B, cioè in reverse, ciò vi riporterà all'inizio del brano che state già ascoltando).
- Se premete il tasto ◄◄/I◄◄ durante l'ascolto del lato A, l'indicatore◄ lampeggia e voi riascolterete il brano che state già ascoltando dall'inizio. (Mentre se farete la stessa durante l'ascolto del lato B cioè in reverse, passerete all'ascolto del brano successivo).

Nota :

Nei seguenti casi può darsi che la ricerca non sia possibile. Ciò non è sintomo di un guasto, bensì:

- L'intervallo tra i brani contenuti sulla cassetta è troppo breve (meno di 4 secondi).
- La durata del brano è troppo breve (meno di 15 secondi)
- All'interno di un brano c'è un punto con il livello troppo basso o addirittura assente.

Reproducciõn (2)

A Para detener la reproducción

Pulse el botón STOP (■).

B Parada temporaria de la reproducción (pausa)

Presione el botón de PAUSE(❚❚). Se detiene la reproducción y encendiéndose el indicador pausa.
Para reanudar la reproducción, pulse el botón PLAY (◄o►).

C Avance rápido y rebobinado

Pulse el botón ◄◄/I◄◄ o ►►I/►► . Con el botón STOP (■) se detiene la operación de avance rápido o rebobinado.

D Para saltar a la pista siguiente o anterior

Puede saltar al comienzo de la pista actual o de la proxima.

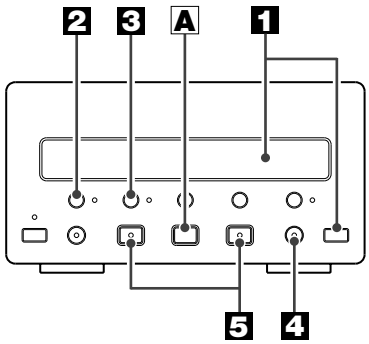
Pulse el botón ◄◄/I◄◄ o ►►I/►► durante la reproducción.

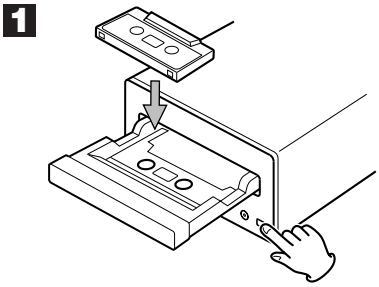
- Al presional el botón ►►I/►► durante la reproducción hacia adelante(►) lucirá el indicador y se reproducirá la pista siguiente. (En reproducción reverse, se reproducirá el comienzo de la pista actual).
- Al presionar el botón ◄◄/I◄◄ durante la reproducción hacia adelante (◄) lucirá el indicador y se reproducirá el comienzo de la pista actual. (En reproducción reverse, se reproducirá el comienzo de la pista siguiente).

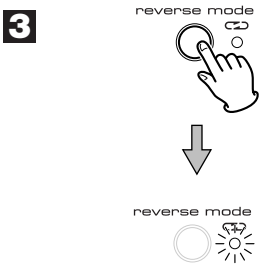
Nota :

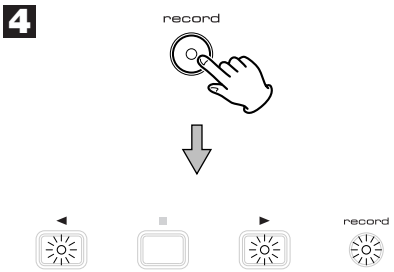
En los siguientes casos, la búsqueda puede funcionar irregularmente, si bien no se trata de ninguna anomalìa del equipo:

- El intervalo entre las canciones de la cinta es demasiado corto (menos de unos 4 segundos).
- La duración de cada canción es demasiado corta (menos de unos 15 segundos).
- Existe un silencio o un fragmento de escaso nivel sonoro en medio de la canción.







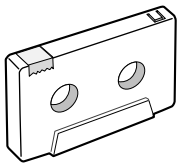


Recording

Prepare the source to be recorded before recording.

1 Load a recordable cassette tape.

Put the cassette tape on the cassette tray with exposed part facing inward.



If the safety tabs of the cassette tape have been broken off, cover the holes with adhesive tape.

2 Select ON or OFF of the DOLBY NR system.

3 Select the desired reverse mode.

ON : The REV MODE indicator lights. Bi-directional recording.

OFF : One side (⇄) recording.(Side A or Side B).

4 Press the RECORD button .

The RECORD indicator will light up and the tape direction indicators will blink.

5 Select the recording direction by the PLAY button (◄or►).

Recording will start.

- To record both sides of the tape, selsect ⟲ and press the forward PLAY button(►). If you press the reverse play button(◄), only the back side will be recorded.

A To stop recording, press the STOP button(■) .

Notes:

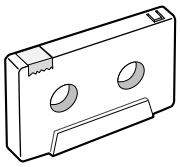
- To stop recording temporarily, press the PAUSE button(❚❚). To restart recording, press the PLAY button(◄or►).
- If you press the RECORD button during recording, the unit will be set to the recording mute mode in 4 seconds (no sound is recorded for 4 seconds). To continue recording, press the PLAY button(◄or►).
- This unit has Automatic Input Level Control Circuit for recording.
- The cassette holder cannot be opened during recording or Record-Pause mode.

Enregistrement

Préparatifs : Apprêtez-vous à enregister la source.

1 Placez une cassette vierge dans l'appareil.

Placez la cassette dans le compartiment cassette, les rubans vers l'intérieur.



Si les languettes de sécurité de la cassette ont été cassées, couvrir le trou à l'aide d'un ruban adhésif.

2 Sélectionner DOLBY NR ON ou OFF.

3 Sélectionnez le mode d'inversion souhaité.

ON :L'indicateur REV MODE s'allumera. Enregistrement dans les deux sens.

OFF : Aucun affichage. Enregistrement sur une fase (⇄). (Face A ou Face B)

4 Appuyez sur la touche RECORD.

Le voyant de direction clignote et les voyants la touche RECORD s'allument.

5 Choisissez le sens de l'enregistrement à l'aide de la touche Lecture(◄ou►).

L'enregistrement commence.

- Sélectionnez le mode d'inversion ⟲ et appuyez sur la touche Lecture Avant (►)pour enregistrer sur les deux faces de la cassette. Si vous appuyez sur la touche de Reprise Automatique en Sens Inverse(◄), l'enregistrement ne se fera que sur la seconde face de la cassette.

A Appuyez sur la touche STOP(arrêt ■) pour arrêter l'enregistrement.

Avertissements:

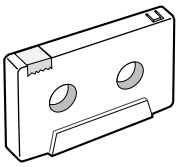
- Pour interrompre l'enregistrement, appuyer sur la touche PAUSE(❚❚). Pour continuer l'enregistrement, appuyer sur une touche lecture (◄ou►).
- Appuyer sur la touche PAUSE pendant l'enregistrement. La bande continue de défiler et un espace d'environ 4 secondes est enregistré (l'indicateur RECORD clignote). L'appareil se met ensuite automatiquement en mode de pause d'enregistrement (les indicateurs RECORD et PAUSE(❚❚) restent tous deux allumés). Pour poursuivre l'enregistrement, appuyer sur une touche lecture (◄ou►).
- Cet appareil a un circuit de commande automatique de niveau d'entrée pour l'enregistrement.
- Le porte cassette ne peut pas être ouvert pendant l'enregistrement ou en mode pause à l'enregistrement.

Aufnahme

Bereiten Sie vor Beginn der Aufnahme die Aufnahmequelle vor.

1 Legen Sie eine unbespielte Cassette ein.

Legen Sie die Cassette so in die Schublade ein, daß die Bandseite zum Geräteinneren zeigt.



Falls die Kopierschutzlaschen der Compact Kassette zuvor entfernt wurden, verschließen Sie diese erneut mittels Klebeband.

2 Die DOLBY NR-Rauschunterdrückung nach Bedarf zuschalten.

3 Stellen Sie die gewünschte Reverse-Betriebsart ein.

ON : Die REV MODE-Anzeige leuchtet.
Aufnahme auf beiden Bandseiten.

OFF : Keine Anzeige.
Aufnahme auf einer Bandseite (⇄).
(Seite A oder Seite B)

4 Betätigen Sie die RECORD(Aufnahme)-Taste.

Die PLAY-Anzeige beginnt zu blinken, und die RECORD-Anzeige erscheint.

5 Betätigen Sie die PLAY-Taste (◄oder►).

Die Aufnahme beginnt.

- Falls Sie ⇄ gewählt haben, müssen Sie, sofern Sie beide Seiten einer Cassette aufnehmen wollen, die Wiedergabe-Taste (►) betätigen. Falls Sie die Reverse-Wiedergabe-Taste(◄) betätigen, wird lediglich die eigentliche B-Seite des Bandes aufgezeichnet.

A Betätigen Sie die STOP-Taste(■), um die Aufnahme zu beenden.

Hinweis:

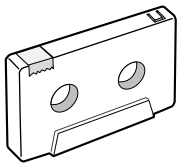
- Zur kurzzeitigen Aufnahmeunter-brechung die Taste PAUSE(❚❚) drücken. Zur Aufnahmefortsetzung die Wiedergabetaste (◄order ►) drücken.
- Bei Aufnahme die Taste RECORD drücken. Ohne Bandlaufunterbrechung wird ein Leerabschnitt von ca. 4 Sekunden Dauer aufgezeichnet (die Anzeige RECORD blinkt). Hierauf schaltet das Deck auf Aufnahmepause (die Anzeigen RECORD und PAUSE leuchten).
  Zur Aufnahmefortsetzung erneut die Wiedergabetaste (◄order ►) drücken.
- Das Gerät verfügt über eine automatische Pegelregelung für die Aufnahme.
- Der Kassettenhalter kann bei Aufnahme oder Aufnahmepause nicht geöffnet werden.

Registrazione

Selezionate e preparate la sorgente che vi interessa prima di iniziare la registrazione.

1 Inserire una cassetta registrabile.

Appoggiare la cassetta con il lato esposto del nastro rivolto verso l'interno.



Se la cassetta non ha più le alette di protezione, coprire i fori con nastro adesivo.

2 Selezionare la posizione desiderata per il sistema DOLBY NR.

3 Scegliere il modo Reverse desiderato.

ON : L'indicatore REV MODE si illumina.
Registrazione su due iati.

OFF : Nessuna indicazione.
Registrazione su un solo lato (⇄).
(Lato A o Lato B)

4 Premere il tasto RECORD sul registratore.

L'indicatore della direzione si metterà a lampeggiare e l'indicatore "RECORD" si illumina.

5 Scegliere la direzione della registrazione con il tasto PLAY (◄o►) per dare inizio alla registrazione.

- Quando si sceglie il modo ⇄, bisogna premere il tasto Forward Play (►) allo scopo di registrare entrambi i lati della cassetta. Se invece si preme il tasto Reverse Play (◄), verrà registrato solo il lato posteriore.

A Premere il tasto STOP(■) per fermare la registrazione.

Note :

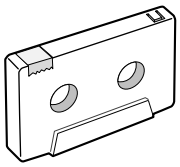
- Per arrestare temporaneamente la registrazione agire sul tasto PAUSE(❚❚). Per riavviare poi il nastro agire di nuovo sullo stesso tasto riproduzione (◄o►).
- Nel corso della registrazione premere il tasto RECORD. Il movimento del nastro continua e viene registrato uno spazio in bianco di circa 4 secondi (mentre l'indicazione RECORD lampeggia). Il deck passa poi automaticamente alla posizione di pausa della registrazione (entrambe le indicazioni RECORD e PAUSE si illuminano). Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto riproduzione (◄o►).
- Questo registratore è dotato di un circuito che controlla automaticamente il livello della registrazione.
- Lo sportello del vano cassetta non può essere aperto durante la pausa della registrazione o la registrazione.

Grabación

Antes de comenzar a grabar prepare la fuente que se quiere grabar.

1 Inserte una cinta grabable.

Coloque la cinta en la bandeja con la parte expuesta mirando hacia adentro.



Si se han desprendido las pestañas de seguridad de la casete, cubra los orificios con cinta adhesiva.

2 Ajuste ON/OFF en el sistema DOLBY NR.

3 Seleccione el modo de inversión deseado

ON : Se enciende el indicador REV MODE.
Grabación de ambos lados.

OFF : Desactivado
Grabación de un sólo lado (⇄).
(Lado A o Lado B)

4 Pulse el botón RECORD.

El indicador de sentido de reproducción comenzará a parpadear, y en la pantalla aparecerá la indicación el botón "RECORD".

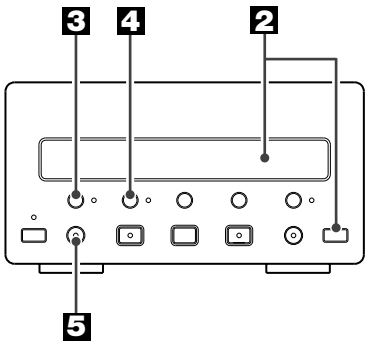
5 Seleccione el sentido de grabación con el botón PLAY (◄o►).

- Si selecciona la opción ⇄, deberá pulsar el botón de reproducción normal (►) para grabar en las dos caras de una cinta. Si pulsa el botón de reproducción inversa (◄), únicamente se grabará la cara B.

A Para parar la grabación, presione el botón STOP(■).

Notas:

- Para parar la grabación temporariamente, presione el botón PAUSE(❚❚). Para reiniciar el transporte de cinta, presione el botón (◄o►) reproducción.
- Presione el botón RECORD durante una grabación. El movimiento de la cinta continúa y queda una sección sin grabar de unos 4 segundos (destella el indicador RECORD). El reproductor ingresa se establece automáticamente en el modo de pausa de grabación (se encienden los indicatores PAUSE(❚❚) y RECORD).
  Para reanudar la grabación, presione el botón (◄o►) reproducción.
- Esta unidad tiene un Circuito Automático de Control de Nivel de Entrada para grabación.
- El portacassette no puede abrirse durante una grabación o reproducción.

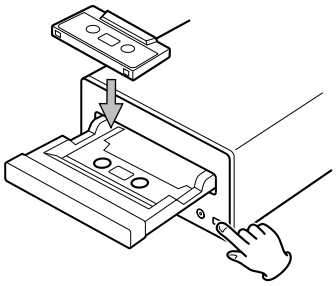


Synchronous Recording

If you have CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1 connected to MC-X1R, CD synchronous recording is possible.

1 Program the music items on the CD in your desired order.

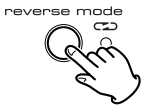
2 Load a recordable cassette tape.



3 Select ON/OFF of the DOLBY NR system.

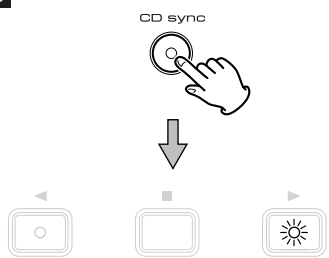
4 Select the reverse mode.

⊂⊃: SideA → SideB → Stop
OFF : SideA → Stop



5 Press the CD SYNC button to start reording.

The CD will start playing in 4 seconds.



Notes:

- This synchronous recording function is possible only when they are connected by remote control cord.
- During synchronous recording, only the STOP button and the POWER button operate on this unit and MC-X1.

Enregistrement Synchrone

Si vous avez le CD/TUNER/AMPLIFER MC-X1, l'enregistrement synchrone à partir du lecteur CD vers le magnétophone est possible.

1 Programmez les morceaux du disque compact dans l'ordre souhaité.

2 Placez une cassette vierge dans l'appareil.

3 Sélectionner DOLBY NR ON ou OFF.

4 Sélectionnez le mode d'inversion souhaité.

⊂⊃: FaceA → FaceB → Arrêt
OFF : FaceA → Arrêt

5 Appuyer sur la touche CD SYNC pour lancer l'enregistrement.

La lecture du disque démarre au bout de 4 secondes.

Avertissements:

- Cette fonction d'Enregistrement Synchrone n'est disponible qu'en liaison avec le CD/MD/ RECEIVER le modèl MC-X1.
- Pendant l'enregistrement synchrone seules la touche STOP(arrêt) et la touche POWER peuvent être activées sur cet appareil et sur le MC-X1.

Synchrone Aufnahmen

Mit TEAC CD/MD/ RECEIVER modell MC-X1 ist ein synchronisierter Aufnahmestart möglich.

1 Bereiten Sie die CD für die Wiedergabe vor.

Hierbei ist auch die Wiedergabe einer programmierten Titelreihenfolge möglich.

2 Legen Sie eine unbespielte Cassette ein.

3 Mit Schalter DOLBY NR die Rauschunterdrückung aktivieren (ON) oder deaktivieren (OFF).

4 Stellen Sie die gewünschte Reverse-Betriebsart ein.

⊂⊃: SeiteA → SeiteB → Stopp
OFF : SeiteA → Stopp

5 Zum Auslösen der Aufnahme die CD SYNC-Taste betätigen.

Die Wiedergabe der CD beginnt nun in 4 Sekunden.

Hinweis :

- Die Synchronüberspielung ist nur möglich, wenn die Geräte untereinander über die Fernbedienungskabel verbunden sind.
- Während der synchronisierten Überspielung von CD können lediglich die STOP- Tasten sowie die Netzschalter am MC-X1R und am MC-X1 betätigt werden.

DEUTSCH

Registrazione sincronizzata

Se avrete collegato il MC-X1 all'MC-X1R vi sarà possibile eseguire la registrazione sincronizzata dal CD.

1 Attivare la riproduzione del CD.

Si può usare la funzione Program Playback.

2 Inserire una cassetta registrabile.

3 Selezionare la posizione desiderata per il sistema DOLBY NR.

4 Scegliere il modo Reverse desiderato.

⊂⊃: LatoA → LatoB → Arresto
OFF : LatoA → Arresto

5 Premere il tasto CD SYNC per dare avvio alla registrazione.

Il lettore di CD comincerà a riprodurre dopo 4 secondi.

Note :

- La funzione di Registrazione Sincronizzata è possibile dal CD/MD/ RECEIVER MC-X1.
- Durante la Registrazione Sincronizzata, su questo apparecchio e sul MC-X1 si possono attivare solo i tasti STOP e POWER.

ITALIANO

Grabación sincronizada

Si Vd. dispone del CD/MD/ RECEIVER MC-X1 de TEAC conestado al modelo MC-X1R puede realizar la grabación sincronizada.

1 Programe las canciones del CD en el orden que desee.

2 Inserte una cinta grabable.

3 Ajuste ON/OFF en el sistema DOLBY NR.

4 Seleccione el modo de inversión deseado

⊂⊃: LadoA → LadoB → parada
OFF : LadoA → parada

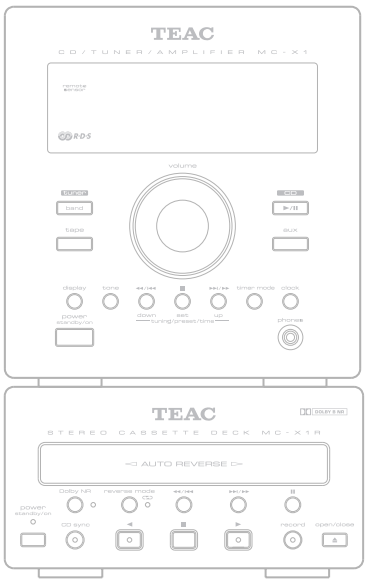
5 Presione ei botón CD SYNC para iniciar la grabación.

El CD iniciará la reproducción al cabo de 4 segundos.

Notas:

- Esta función de grabación sincronizada está disponible únicamente en combinación con el CD/MD/ RECEIVER MC-X1 de TEAC.
- Durante la grabación sincronizada, sólo los siguientes botones son operativos: Botones STOP y POWER de MC-X1R y MC-X1.

ESPANÕL



Trouble Shooting

In case of trouble with the unit, please take the trouble to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

No power.
- ➜ Check the connection to the AC power supply.

No sound from the speakers.
- ➜ Check the connection to the stereo system.
- ➜ Adjust the volume of the amplifier.
- ➜ The input selector of the amplifier should be "TAPE".
- ➜ If a blank tape is used, change it to prerecorded tape.

The cassette holder cannot be closed.
The buttons don't work.
- ➜ Insert a cassette tape securely.

Sound is distorted or noisy.
- ➜ Clean and demagnetize the heads.
- ➜ Select the correct DOLBY NR type according to how the tape was recorded.

Cannot record.
- ➜ If the safety tabs of the cassette tape have been broken off, cover the holes with adhesive tape.

CAUTION:
Recording pre-recorded tapes, records, or other published or broadcast material may infringe copyright laws. Check before recording.

Guide de dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

L'appareil ne s'allume pas.
- ➜ Vérifiez que l'appareil est bien branché à la source d'alimentation CA.

Pas de son des haut-parleurs.
- ➜ Vérifiez que les haut-parleurs sont bien branchés.
- ➜ Réglez le volume.
- ➜ Sélectionnez la source voulue.
- ➜ Si vous avez placé une cassette vierge, la remplacer par une cassette préenregistrée.

Impossible de fermer le compartiment cassette. Les touches ne fonctionnent pas.
- ➜ Placez une cassette dans l'appareil.

Son déformé ou parasité.
- ➜ Nettoyez et démagnétisez les têtes de lecture.
- ➜ La position du commutateur DOLBY NR nest pas correct. Le changer de position.

Impossible d'enregistrer.
- ➜ Si les languettes de sécurité de la cassette ont été cassées, recouvrir les trous à l'aide d'un ruban adhésif.

ATTENTION:
L'enregistrement de bandes préenregistrées, de disques, ou de tout autre matériau enregistré ou diffusé peut contrevenir à la réglementation sur les droits d'auteur. Se renseigner avant d'enregistrer.

Störungssuche

Falls Sie mit der Anlage einmal Probleme haben sollten, nehmen Sie sich bitte die Zeit, um in der folgenden Auflistung nach einer möglichen Ursache und deren Abhilfe zu suchen. In den meisten Fällen können Sie das Problem selbst lösen und benötigen nicht die Hilfe Ihres HiFi-Händlers oder des TEAC-Servicecenters.

Kein Strom.

➔ Überprüfen Sie die Verbindung des Netzkabels und der Netzstecker.

Aus den Lautsprecherboxen kommt kein Ton.

➔ Überprüfen Sie die Anschlußkabel der Lautsprecherboxen und die jeweiligen Verbindungen am Gerät.
➔ Drehen Sie den Lautstärkeregler vorsichtig auf.
➔ Wählen Sie als Signalquelle "TAPE" aus (Verstärker).
➔ Möglicherweise haben Sie eine unbespielte Kassette in das Laufwerk eingelegt. Versuchen Sie es mit einer vorbespielten Kassette.

Die Kassettenfachabdeckung läßt sich nicht schließen. Die Laufwerksteuerungstasten funktionieren nicht.

➔ Legen Sie die Kassette korrekt ein.

Keine Wiedergabe. Die Wiedergabe ist verzerrt und verrauscht.

➔ Reinigen und/oder entmagnetisieren Sie die Tonköpfe.
➔ Stellen Sie, entsprechend der Einstellung, mit der die Cassette aufgenommen wurde, die richtige Dolby NR Rauschunterdrückung ein.

Aufnahmen sind nicht möglich.

➔ Falls die Kopierschutzlaschen einer Compact Kassette fehlen, schließen Sie die Öffnungen mit einem Stück Klebeband.

VORSCHT:
Das Aufzeichnen von kommerziell bespielten Kassetten, Schallplatten, Sendungen und anderen Medien kann gegen das Urheberrecht verstoßen. Die gesetzlichen Bestimmungen vor dem Aufnehmen überprüfen.

DEUTSCH

Ricerca guasti

Nell'eventualità di un comportamento difettoso dell'apparecchio, prima di chiamare il rivenditore o rivolgersi a un Centro Assistenza TEAC, verificare se il difetto è riportato nell'elenco che segue e provare a risolverlo come consigliato.

Non arriva l'alimentazione.

➔ Controllare che la spina d'alimentazione sia correttamente inserita.

Non esce suono dagli altoparlanti

➔ Verificare il collegamento delle casse acustiche.
➔ Regolare il volume.
➔ Selezionare la sorgente appropriata.
➔ Se in DECK è inserita una cassetta vuota, sostituirla con una preregistrata.

Impossibile chiudere lo sportello del vano cassette. I tasti non funzionano.

➔ La cassetta non è stata inserita correttamente.

L'audio manca del tutto; oppure è distorto/disturbato.

➔ Pulire e smagnetizzare le testine.
➔ Selezionare il tipo di riduzione del rumore Dolby uguale a quello con cui il nastro è stato registrato.

Impossibile effettuare la registrazione

➔ Le alette di protezione alla ri-registrazione della cassetta sono staccate: coprire i fori con nastro adesivo.

AVVERTENZA
La duplicazione di nastri già registrati, di dischi, o di altro materiale pubblicato o transmesso via radio può costituire una violazione delle leggi sui diritti d'autore. Verificare attentamente le leggi relative prima della registrazione.

ITALIANO

Solución de problemas

Si surge algún problema con la unidad, consulte la siguiente tabla y pruebe a solucionarlo antes de ponerse en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico de TEAC.

La unidad no se enciende.

➔ Revise la conexión del cable de alimentación.

Los altavoces no producen sonido.

➔ Revise las conexiones de los altavoces.
➔ Ajuste el volumen.
➔ Seleccione la fuente de sonido apropiada.
➔ Si ha insertado una cinta virgen en la platina, sustitúyala por una cinta pregrabada.

No se puede cerrar el compartimento de cinta. No funcionan los botones.

➔ Inserte correctamente la cinta de casete.

No hay sonido. Sonido distorsionado o de poca calidad.

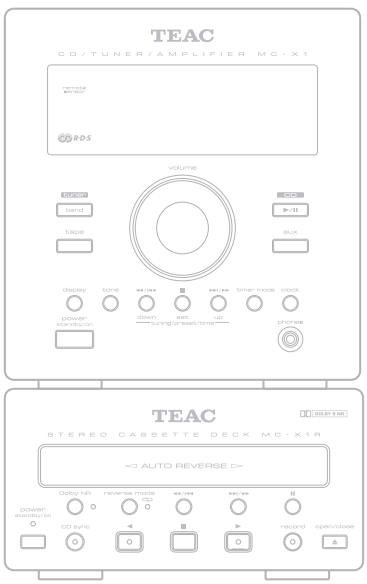
➔ Limpie y desmagnetice los cabezales.
➔ Seleccione el sistema de reducción de ruido DOLBY con el que fue grabada la cinta.

No se puede grabar.

➔ Si se han desprendido las pestañas de seguridad de la casete, cubra los orificios con cinta adhesiva.

ATENCION:
La grabación de cintas pregrabadas, discos o cualquier otro material publicado o de radiodifusión puede violar leyes de propiedad intelectual. Examine estas leyes antes de grabar.

ESPAÑOL



Specifications

DECK (for recording/playback)

Track System ..... 4-track, 2-channel stereo
Tape Speed ..... 4.8 cm/sec
Frequency Response
Normal..... 25 - 15,000 Hz
CrO_2 ..... 25 - 16,000 Hz
FF and REW time .Approximately 100 seconds (C-60 cassette tape)
Wow/Flutter ..... 0.19% (WRMS)
S/N Ratio
Dolby B NR ON ..... 62 dB(CCIR/ARM)
Dolby NR OFF, 3% THD level, weighted ..... 52 dB

GENERAL

Power Consumption ..... 10 W
Power Supply ..... 230V AC, 50Hz
Dimensions (WxHxD)..... 158 x 85 x 250 mm
Weight ..... 2.4 kg

Standard Accessories

Audio signal cord x 2
Remote control connection cord x 1
Owner's Manual x 1
Warranty Card x 1

- Design and specifications are subject to change without notice.
- The illustrations may differ slightly from production models.

Basic description of Dolby NR

During low-level program material, Dolby NR acts to boost high-frequency signals. During playback, these signals are restored to their original level. Any noise introduced in between these processes (during recording) will be reduced in playback. Dolby NR also employs the principle of least treatment, leaving high-level signals unprocessed since the louder program material serves to effectively mask any tape hiss.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories.
"DOLBY" and the double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories.

ENGLISH

Spécifications

Caractéristiques PLATINE (enregistrement/ lecture)

Système de pistes
stéréo à 4 pistes et 2 canaux
Vitesse de défilement ..... 4,8 cm/s
Réponse en bande passante
Cassette normale ..... 25 à 15.000 Hz
Cassette à CrO_2 ..... 25 à 16.000 Hz
Temps d'avance rapide/rembobinage
Environ 100 secondes
(avec bande de cassette C-60)
Pleurage et scintillement ..... 0,19% (WRMS)
Rapport signal/bruit
avec Dolby B NR ..... 62 dB (CCIR/ARM)
sans Dolby NR, niveau DHT 3%, pondéré ..... 52 dB

Caractéristiques générales

Consommation d'énergie ..... 10 W
Alimentation..... 230V CA, 50Hz
Dimensions (Largeur x Hauteur x Profondeur)
158 x 85 x 250 mm
Poidst ..... 2,4 kg

Accessoires standard

Câbles de branchement du signal audio x 2
Câble de la télécommande x 1
Manuel du proprietaire x 1
Carte de garantie x 1

- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

Principe de fonctionnement du Dolby NR

Le dispositif de réduction de bruit Dolby NR fonctionne en renforçant les signaux de fréquence élevée lorsque le programme est à un niveau faible. A la lecture, ces signaux sont ramenés à leur niveau d'origine. Tout bruit introduit entre ces deux processus, c'est-à-dire pendant l'enregistrement, sera réduit à la lecture.
Le dispositif Dolby NR obéit également au principe de traitement minimum, c'est à dire en ne traitant pas les signaux de niveau élevé puisqu'un niveau sonore plus élevé a pour effet de masquer suffisamment tout sifflement sur la bande.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories.
DOLBY et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories.

FRANÇAIS

Technische Daten

Kassettendeck
(für Aufnahme/Wiedergabebetrieb)

Spursystem . . . . . 4-Spur, 2-Kanal stereo
Bandgeschwindigkeit . . . . . 4,8 cm/Sekunde
Frequenzgang
Normalband . . . . . 25 - 15.000 Hz
CrO_2 . . . . . 25 - 16.000 Hz
Schnellablaufzeit . . . . . Ca.100 Sek.für C-60
Gleichlaufschwankungen . . . . 0,19% (WRMS)
Störspannungsabstand(Insgesamt)
mit Dolby B NR . . . . . 62 dB(CCIR/ARM)
ohne Dolby NR, DHT 3%Klirrfaktor,gewichtet
. . . . . 52 dB

Allgemein

Leistungsaufnahme . . . . . 10 W
Spannungsversorgung
230V Wechselstrom, 50Hz
Abmessungen (H x B x T) . . .158 x 85 x 250 mm
Gewicht . . . . . 2,4 kg

Standardzubehör

Eingangs/Ausgangskabel x 2
Fernbedienungskabel x 1
Benutzerhandbuch x 1
Garantiekarte x 1

- Veränderungen der Ausstattung und daraus resultierende Änderungen der technischen Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden.
- Die Abbildungen können leicht vom hergestellten Modell abweichen.

Das grundlegende Funktionsprinzip der DOLBY Rauschunterdrückung

Das Dolby NR System hebt während der Aufnahme den Pegel hoher Frequenzen des Audiosignals in sehr leisen Musikpassagen an. Bei der Wiedergabe werden die Pegel dieser hohen Frequenzen, zusammen mit dem Rauschpegel der sich unumgänglich bei der Aufnahme ergibt, wieder auf ihr normales Niveau abgesenkt, wodurch der gerade bei leisen Passagen störende Rauschanteil stark reduziert wird. Das Dolby-Verfahren zeichnet sich weiterhin dadurch aus, daß es nach dem Prinzip der geringstmöglichen Beeinflussung arbeitet. Das heißt, laute Passagen mit hohen Pegeln bleiben unbeeinflußt, da das Rauschen vom menschlichen Gehör hier aus psycho-akustischen Gründen nicht wahrgenommen werden kann.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories.
DOLBY und das Doppel-D-Symbol ◻◻ sind Warenzeichen der dolby Laboratories.

DEUTSCH

Dati tecnici

Registratore (per registrazione/ascolto)

Tracce . . . . . 4 tracce, stereo a 2 canali
Velocità del nastro . . . . . 4,8 cm/sec
Risposta in frequenza
Nastro Normal . . . . . 25 - 15.000 Hz
Nastro CrO_2. . . . . 25 - 16.000 Hz
Tempo di riavvolgimento veloce
Circa 100 secondi per C-60
Wow e flutter: . . . . . 0,19% (Wrms)
Rapporto segnale/rumore
Dolby B NR attivato . . . . 62 dB(CCIR/ARM)
NR disattivato, livello THD 3%, pesato
. . . . . 52 dB

Informazioni Tecniche Generali

Consumo . . . . . 10 W
Alimentazione . . . . . 230 V ac, 50 Hz
Dimensioni (LxAxP). . . . . 158 x 85 x 250 mm
Peso . . . . . 2,4 kg

Accessori in dotazione:

Cavo di collegamento segnale audio x 2
Cavo di collegamento telecomando x 1
Manuale dell'Utente x 1
Tagliando di Garanzia x 1

- Progetto e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Le illustrazioni possono risultare alquanto differenti dai modelli effettivamente in produzione.

A che cosa serve il sistema Dolby di riduzione del rumore

Nel corso della registrazione il sistema Dolby NR rende più profonde dei normale le parti musicali di bassa intensità laddove è più facile che emerga il rumore di fondo del nastro. Quando poi il nastro cosi codificato viene riprodotto, il circuito Dolby NR provvede a diminuire le parti enfatizzate in fase di registrazione. Questo processo di codifica/decodifica svolge due funzioni:abbassa qualsiasi rumore indotto dal processo di registrazione e ripristina la musica nella Sua forma originale in modo che non risulti perso o modificato nulla, tranne il rumore.
Il Dolby NR tipo B garantisce una riduzione del rumore di 10 dB alle frequenze più elevate dove sono predominanti sgradevoli soffi del nastro.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories.
DOLBY e il simbolo della doppia D ◻◻ sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories.

ITALIANO

Especificaciones

Platina (para grabación/reproducción)

Sistema de pistas ..4 pistas, 2 canales estéreo
Velocidad de cinta . . . . . 4,8 cm/s
Respuesta en frecuencia
normal . . . . . 25 - 15.000 Hz
CrO_2 . . . . . 25 - 16.000 Hz
Aproximadamente 100 segundos para C-60
Fluctuación de velocidad. . . . . 0,19% (WRMS)
Relación señal/ruido
Sistema Dolby B NR . . . 62 dB(CCIR/ARM)
Sistema Dolby NR desactivado, 3% de distorsión armónica total, ponderada
. . . . . 52 dB

General

Consumo . . . . . 10 W
Alimentación . . . . . 230V de CA, 50Hz
Dimensiones (anch. x alt. x prof.) . . . . . .
. . . . . 158 x 85 x 250 mm
Peso. 2,4kg

Accesorios estándar

Cable de señal de audio x 2
Cable de control remoto x 1
Manual del propietario x 1
Tarjeta de garantía x 1

- El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.
- Las ilustraciones pueden diferir ligeramente de los modelos de producción.

Descripción básica del sistema de reducción de ruido DOLBY

Con el material de programa de nivel reducido, Dolby interviene para realzar las señales de alta frecuencia. Durante la reproducción, estas señales recuperan su nivel original. Cualquier ruido que incida entre ambos procesos (durante la grabación), se reducirán en la reproducción. Dolby también aplica el principio del mínimo tratamiento dejando sin procesar las señales de alto nivel, ya que el material de mayor nivel sirve para enmascarar eficazmente cualquier siseo de cinta. El sistema Dolby B incrementa las medidas 10 dB más de reducción de ruido.

Reducción de ruido Dollby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories.
DOLBY, el símbolo de la D doble ◻◻ son marcas de Dolby Laboratories.

ESPANÕL

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.C.N. 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 646-1733

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN KOREA 0999·MA-0314A